

V RAPPORTO CON LA LINGUA E LA CULTURA D'ORIGIN (*Parte riservata alunni CNI*)

与母语及自身文化之间的关系 (针对非意大利学生的保留部分)

Questionario genitori (*da proporre durante i colloqui individuali*)

针对家长的问题 (在单独会面时提出)

Padre 父亲

La mia lingua madre è 我的母语是:.....

Madre 母亲

La mia lingua madre è 我的母语是:.....

In casa parliamo 在家里我们说.....

-
- Desideriamo molto che nostro/a figlio/a conversi la lingua e la cultura del nostro paese, non deve dimenticare le sue origini
非常希望我们的孩子能够汇集我们自己国家的语言和文化, 不应该忘记自己的发源地
 - Pensiamo che la scuola possa aiutarci in questo
我们觉得学校可以在这个问题上帮助我们
 - In realtà desideriamo tornare nel nostro Paese appena possibile
实际上我们希望能够尽早地回到我们的国家
 - Desideriamo molto che nostro/a figlio/a scelga la lingua e la cultura che preferisce
我们非常希望孩子选择他喜欢的语言和文化
 - Pensiamo che questo l'aiuterà a vivere meglio in Italia
我们认为这样会有助于他更好的在意大利生活
 - Siamo molto contenti se impara la lingua del paese in cui vive e non importa se non ricorderà più la nostra lingua
我们非常高兴如果他能够学会所生活的国家的语言, 即使忘记自身的母语也无所谓
 - Speriamo che vivrà in Italia
我们希望他将来在意大利生活
 - Anche noi non torneremo nel nostro Paese
我们也将不再回到自己的国家生活

8. QUESTIONARIO APERTO PER LO STUDENTE

针对学生的公开问题

I. Inserimento scolastico 入学(per tutti, ma rivedi ultima domanda 针对所有人, 但修改最后一个问题), **II. Competenza linguistica in L2** 第二母语的语言能力 (alunni CNI 针对非意大利学生), **III. Progetti per il futuro** 对未来的计划 (per tutti 针对所有人)

1. Inserimento scolastico 入学

- Chi ti ha consigliato questa scuola? 谁给你建议的这所学校?
 - Come ti trovi a scuola? 你觉得上学怎么样?
 - Quali sono le materie più difficili? 哪些是比较困难的学科?
 - E quelle in cui riesci meglio? 哪些学科比较容易一些?
 - Se hai difficoltà a scuola, chi ti aiuta? 如果上学遇到困难, 谁来帮你?
 - Secondo te, come sono i tuoi risultati scolastici? 你认为你的学习成绩怎么样?
 - Come erano i tuoi risultati scolastici nel tuo paese d'origine? 你在你国家时的学习成绩怎么样?
-

2. Comportamenti comunicativi 交流方式

- Parli italiano fuori dalla scuola? 你在校外说意大利语吗?
- Se sì, con chi lo parli? 如果说的话, 和谁说?
- In quale lingua parli a casa con i tuoi familiari? 在家里和家人说哪种语言?
 - con la mamma 和妈妈
 - con il papà 和爸爸
 - con i tuoi fratelli /sorelle 和你的兄弟姐妹
- Sai leggere e scrivere nella tua lingua? 你会用你的母语读和写吗?

Prova a scrivere un breve testo. 试着写一篇短文

2.1. Apprendimento e rappresentazione dell'italiano 意大利语的学习和描述

- Per te, l'italiano è una lingua 对你来说意大利语是一门... 的语言(sollecitare una valutazione 给出一个评价)
- Chi ti ha aiutato più di tutti a impararlo? 谁对你学会意大利语帮助最大?
- Quando trovi una parola che non capisci, che cosa fai? 当你遇到一个不懂的单词时怎么做?
- Prova a dirmi 5 parole italiane difficili. 试着告诉我 5 个最难的意大利语单词。
- Prova a dirmi le 5 parole italiane che ti piacciono di più. 试着告诉我 5 个你最喜欢的意大利语单词。

2.2. Consigli 建议

- Prova a dare dei consigli a un amico che è appena arrivato dal tuo stesso paese, che deve imparare l'italiano ed entrare nella tua scuola.

试着给一个刚从你的国家来到这里, 需要学习意大利语并到你的学校上学的朋友提供一些建议。

Che cosa gli diresti? 你会对他做些什么?

3. Progetti per il futuro 对未来的计划

- Che scuola vuoi fare dopo le medie (dopo la terza media)? 初中毕业后你想选什么学校?
- Vuoi fare l'università? Quale facoltà? 你想上大学吗? 什么专业?
- Che lavoro ti piacerebbe fare? 你想从事什么工作?
- Che progetti hai per il tuo futuro? 你 对自己的未来有什么计划?

- Che progetti hanno i tuoi genitori per il tuo futuro? 你的父母对你的未来有什么计划?